

知らないうちに『労働基準法違反』になっていませんか？

日本において法人を設立し社員を採用する外資系企業の場合、グループ本社がある外国の法令に準拠した労働契約を締結し、労働時間管理や給料支払等の労務管理もグループ本社と同じ方法で行っている場合があります。

労働基準法などの日本の法令は、日本において事業を行う外資系企業、外国籍の社員も対象となり、また、社員との合意により締結された労働契約書に明記された事項を無効とし、その部分については法令を適用させる強行規定があります。

近年、労働社会保険諸法令は頻繁に改正され、または新たに施行されており、現行の法令に対応していない労働条件で社員を採用すると、知らないうちに「法令違反」となり、思わぬトラブルが発生することがあります。

私たちは、労働社会保険諸法令の国家資格を持つ社会保険労務士としての豊富な実績を持っており、御社の労務管理や労働条件などについて、適法性および妥当性の観点からの監査、実態に合わせた提案などを行っています。

★★★ 世界標準と異なる労務管理と就業規則・・・外国人トップの法令理解が重要です ★★★

グループ社員数9000名の外資系企業様より、英文就業規則の改定業務をご依頼頂きました。

少し前にグループ本社から日本に赴任してきたばかりの外国人の人事労務担当役員様には、労働基準法、雇用保険法、健康保険法、厚生年金保険法等日本の労働社会保険諸法令の内容と労務管理の必要性、法改正に伴う就業規則改定の内容などを、作成した英文資料をもとに解説し、ご提案しました。

外国人役員様は日本の法令の独自性に驚かれる事もありましたが、内容を理解することで、グループの世界標準と異なる労働条件の変更も認めて頂き、より円滑な労務管理が行えるようになりました。

…………… 以下ご記入の上、FAXにてご返信下さい。受信後3日以内にご連絡いたします。 ……………

御社名				一度話を聞きたい <input type="checkbox"/>
ご担当者	部署	役職	氏名	フリガナ
電話番号	市外局番よりご記入ください			
住所	〒			

サービス	内容詳細	料金	ご依頼
労働・社会保険制度概要資料	日本における労働・社会保険について、一般社員向けに制度の概要を説明するための資料を作成・提供致します。 ※資料は1部とし、ご担当者様へグループ本社(世界標準)との違いをわかりやすく解説します。(1回・60分まで) ※資料および解説は、全て日本語とさせていただきます。	21,000円(交通費相談) ※英文資料、英語による作成・説明は、別途費用にて行います。	<input type="checkbox"/>
労働法・社会保険制度概要セミナー	上記の資料をもとに、御社にて説明会を行います。 ※全社員または個別の社員向けに、1ヶ所・60分まで、とさせていただきます。(日本語にて) ※2部以上の資料は、1部525円にてご用意致します。	52,500円(交通費相談) ※英語による説明は、別途費用にて行います。	<input type="checkbox"/>
労働社会保険諸法令 関係書類監査・報告	現行の労働社会保険諸法令に基づく法定書類が作成・保管されているか、監査・報告致します。(半日程度) ※法定の手続・書類の整備状況について、簡単に診断できます。	31,500円 ※書類内容の適法性、妥当性の監査報告は、別途費用にて行います。	<input type="checkbox"/>

※サービス内容は一例です。その他の業務につきましては、ご要望により別途ご相談・お見積り等させていただきます。

FAX:078-333-4864

あるく社会保険労務士法人(FAX受付窓口)
神戸市中央区三宮町1-1-1
やまと社会保険労務士事務所
神戸市兵庫区駅前通5-3-15

Aren't you breaking the Labor Standards Law without knowing it?

There are some cases where foreign companies doing business in Japan hire employees under a labor contract in conformity with laws and regulations in their home countries. In those cases, they also follow the standards of their headquarters with regard to labor management such as control of working hours and salary payment.

As a general rule, Japanese labor laws apply all companies in Japan and their employees regardless of nationality. Any part of an individual labor contract that is inferior to the standards laid down by the Labor Standards Law is invalid, and the law is compulsorily applied for that part.

Given the present circumstances where laws and regulations concerning labor and social insurance are frequently amended or newly enforced, there is a risk that employers might unknowingly violate laws and cause unexpected troubles, by hiring employees under labor conditions that don't meet the standards required by the current laws.

We, as a group of certified social insurance and labor management consultants with rich experience in labor management and social insurance issues, can provide you with various services including carrying out an inspection of your labor management and making best proposals suited for your actual conditions.

★ *What's required is labor management and employment rules that comply with the Japanese standards ... Foreign executives' understanding is essential* ★

We received a request for revision of employment rules from a foreign company whose group companies have 9,000 employees in total.

We started by giving a full explanation to the foreign HR executive, who was new to his post, on the outline of the Japanese laws concerning labor and social insurance and the necessity of labor management in accordance with those laws.

He realized and understood how different Japanese laws are from theirs, and agreed to make alterations to their working conditions although they didn't comply with the standards of the group. As a result, it enabled more effective and smoother labor management.

...If you are interested in our services, fill in the form below and fax to us. We will contact you within 3 days of receipt. ...

Name of your company				Explanation requested <input type="checkbox"/>
Contact person	Department	Position	Name	
Phone number	(please start with the area code)			
Address	〒			

Services	Description	Fee	Request
Providing materials on the outline of labor laws and social insurance systems	We provide you with a copy of materials on the outline of Japanese labor laws and social insurance systems, which can be used for an explanatory session to ordinary employees. ※With this materials, we will give a 60 minute clear guidance in Japanese to a person in charge on the differences from the standards of your group.	21,000yen (transportation expenses to be negotiated) ※Materials and guidance in English will be offered at an additional fee.	<input type="checkbox"/>
Providing seminars on the outline of labor laws and social insurance systems	We present a 60 minute seminar in Japanese on the above materials for all the employees or targeted employees at your office. ※More than two copies will be offered at an additional fee of 525 yen each.	52,500yen (transportation expenses to be negotiated) ※Seminars in English will be offered at an additional fee.	<input type="checkbox"/>
Inspection and report of documents related to laws concerning labor and social insurance	We inspect whether statutory documents required by labor and social insurance laws are properly made and archived. (approximately half a day) ※The status of preparation of statutory procedure and documents can be checked briefly.	31,500yen ※Inspection and report in terms of legality and validity of documents will be offered at an additional fee.	<input type="checkbox"/>

※Services listed above are just examples. For other services, please consult us and we will give you an estimate upon request.

FAX: 078-333-4864

Arc Social Insurance and Labor Management Consultant Corporation
(point of contact)

1-1-1, Sannomiya-cho, Chuo-ku, Kobe

Yamato Social Insurance and Labor Management Consultant Office

5-3-15, Ekimae-dori, Hyogo-ku, Kobe